

29.1.2002

14-05-2002

NR.
N°

62482/6/327

PARITAIR COMITÉ VOOR DE COMMISSION PARITAIRE POUR LES
BESCHUTTE WERKPLAATSEN EN DE ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE ET
SOCIALE WERKPLAATSEN LES ATELIERS SOCIAUX

STATUUT VAN DE STATUT DE LA DÉLÉGATION
VAKBONDSAFVAARDIGING SYNDICALE
Collectieve arbeidsovereenkomst van Convention Collective de travail du 21
21 januari 2002 janvier 2002

Hoofdstuk I - Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Artikel 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen voor aangepaste tewerkstelling gevestigd in het Waals Gewest en die ressorteren onder het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen en op de door hen tewerkgestelde werknemers.

Onder werknemers wordt verstaan: het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendenpersoneel.

Artikel 2

De ondertekenende organisaties bevestigen navolgende beginselen:

De werknemers erkennen de noodzaak van een wettig gezag van de ondernemingshoofden en zij maken er een erepunt van hun werk plichtsgetrouw uit te voeren.

De werkgevers eerbiedigen de waardigheid van de werknemers en zij maken er een erepunt van hen met rechtvaardigheid te behandelen. Zij verbinden zich ertoe hun vrijheid van vereniging en de vrije ontplooiing van hun organisatie in de onderneming direct noch indirect te hinderen, in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De ondertekenende werkgevers-organisaties verbinden zich ertoe aan hun aangeslotenen aan te bevelen op het personeel geen enkele druk uit te oefenen om hen te beletten bij een vakbond aan te sluiten en aan de niet-aangesloten

Chapitre I - Champ d'application et dispositions générales

Article 1^{er}

La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises de travail adapté situées en Région wallonne et ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, et aux travailleurs qui y sont occupés.

Par travailleur, on entend le personnel masculin et féminin, ainsi que le personnel ouvrier et employé.

Article 2

Les organisations signataires affirment les principes suivants:

Les travailleurs reconnaissent la nécessité d'une autorité légitime des chefs d'entreprise et mettent leur honneur à exécuter consciencieusement leur travail.

Les employeurs respectent la dignité des travailleurs et mettent leur honneur à les traiter avec justice. Ils s'engagent à ne porter, directement ou indirectement, aucune entrave à leur liberté d'association, ni au libre développement de l'organisation dans l'entreprise, dans le cadre de la présente convention collective de travail.

Les organisations d'employeurs signataires s'engagent à recommander à leurs affiliés de n'exercer aucune pression sur le personnel pour l'empêcher de se syndiquer et de ne pas consentir aux travailleurs non syndiqués d'autres prérogatives qu'aux

werknemers geen andere voorrechten dan **travailleurs syndiqués.**
aan de aangesloten werknemers toe te kennen.

De ondertekenende werknemers-organisaties verbinden zich ertoe, onder eerbiediging van de vrijheid van vereniging, aan hun organisaties, waaruit zij zijn **samengesteld**, aan te bevelen in de **ondernemingen** de praktijken van paritaire verhoudingen, die met de geest van deze **overeenkomst** stroken, **na te leven.**

Les organisations de travailleurs signataires s'engagent, en respectant la liberté d'association, à recommander à leurs organisations constitutives d'observer au sein des entreprises les pratiques des relations paritaires conformes à l'esprit de la présente convention.

De ondertekenende organisaties verbinden zich ertoe aan hun aangesloten **leden** aan te bevelen:

Les organisations signataires s'engagent à recommander à leurs affiliés:

- Respectievelijk de **ondernemings**-hoofden en de vakbondsafgevaardigden te verzoeken in **alle omstandigheden** **blijk** te geven van zin voor rechtvaardigheid, billijkheid en verzoening die bepalend zijn voor de goede sociale verhoudingen in de onderneming;
- er over te waken dat dezelfde personen de sociale wetgeving, de collectieve **arbeidsovereenkomsten** en het **arbeidsreglement** naleven en hun inspanningen bundelen teneinde de naleving ervan te verzekeren.

- d'inviter respectivement les chefs d'entreprise et les délégués syndicaux à témoigner en toutes circonstances de l'esprit de justice, d'équité et de conciliation qui conditionne les bonnes relations sociales dans l'entreprise;
- de veiller à ce que les mêmes personnes respectent la législation sociale, les conventions collectives de travail et le règlement de travail, et conjuguent leurs efforts en vue d'en assurer le **respect.**

Artikel 3

Article 3

De ondertekenende werknemers-organisaties verbinden zich ertoe zich onderling akkoord te stellen voor het aanwijzen of het verkiezen van een **gemeenschappelijke** vakbondsafvaardiging in de ondernemingen.

Les organisations de travailleurs s'engagent à se mettre d'accord entre elles pour la désignation ou l'élection dans les entreprises ou institutions d'une délégation syndicale **commune.**

De **werknemersorganisaties** zien erop toe dat de beschikbare mandaten billijk worden verdeeld.

Les organisations des travailleurs veilleront à une répartition équitable des mandats disponibles.

De werkgevers erkennen dat het bij een vakbond aangesloten personeel bij hen vertegenwoordigd is door een vakbondsafvaardiging, waarvan de leden onder de werknemers van de onderneming worden aangewezen of verkozen, door de werknemersorganisaties.

Les employeurs reconnaissent que le personnel syndiqué est représenté auprès d'eux par une délégation syndicale dont les membres sont désignés ou élus parmi les travailleurs de l'entreprise, par les organisations de **travailleurs.**

De werknemersorganisaties verbinden er

Les organisations de travailleurs

zich toe de vakbondsafgevaardigden aan te wijzen onder de vertegenwoordigers van de werknemers die kandidaat waren bij de jongste sociale verkiezingen. Ingeval echter een vakbondsorganisatie geen verkozen leden heeft en geen werknemer (meer) die kandidaat was bij de jongste sociale verkiezingen, alsook wanneer geen enkele kandidaat belangstelling heeft voor het mandaat, kan zij een werknemer als vakbondsafgevaardigde aanwijzen.

In dat geval, bij aanwijzing of vervanging, verbinden de organisaties zich ertoe het aantal beschermde werknemers binnen het bedrijf niet te vermeerderen.

Aanwijzing en vervanging gebeuren in overleg met de werkgever.

Daar waar geen Ondernemingsraad of Comité voor preventie en bescherming op het werk bestaat, mag een ander personeelslid worden voorgedragen als kandidaat.

Hoofdstuk II : Oprichting en samenstelling

Artikel 4

In elke onderneming of instelling kan een vakbondsafvaardiging aangewezen of verkozen worden op vraag van één van de werknemersorganisaties.

Het aantal mandaten wordt bepaald volgens het aantal tewerkgestelde werknemers, op basis van het volgende rooster:

- Van 35 tot 50 werknemers: 2 mandaten zonder plaatsvervangers;
- Van 50 tot 100 werknemers: 2 mandaten met plaatsvervangers;
- Vanaf 100 werknemers : 3 mandaten met plaatsvervangers.

Ingeval een onderneming meerdere bedrijfszetels heeft, mag een gemeenschappelijke vakbondsafvaardiging worden opgericht waarvan het aantal mandaten ten minste gelijk is aan het aantal bedrijfszetels.

s'engagent à désigner, les délégués syndicaux parmi les représentants des travailleurs ayant été candidats aux dernières élections sociales. Toutefois, lorsqu'une organisation syndicale n'a pas de membres élus et pas, ou plus de travailleur qui a été candidat aux dernières élections sociales dans l'entreprise, de même si aucun candidat ne manifeste son intérêt pour le mandat, elle peut désigner un travailleur comme délégué syndical.

Dans ces circonstances, en cas de désignation ou de remplacement, les organisations s'engagent à ne pas augmenter le nombre de protégés au sein de l'entreprise.

Désignation et remplacement se feront en concertation avec l'employeur.

Là où il n'y a pas de conseil d'entreprise ou de Comité pour la prévention et la protection au travail, un autre membre du personnel peut être présenté comme candidat.

Chapitre II - Institution et composition

Article 4

Une délégation syndicale peut être désignée ou élue dans chaque entreprise, à la demande d'une des organisations de travailleurs.

Le nombre de mandats est déterminé par le nombre de travailleurs occupés, selon la grille suivante:

- De 35 à 50 travailleurs: 2 mandats sans suppléant;
- De 50 à 100 travailleurs: 2 mandats avec suppléants;
- À partir de 100 travailleurs: 3 mandats avec suppléants.

Dans le cas où une entreprise a plusieurs unités techniques d'exploitation, une délégation syndicale commune pourra être instituée comprenant au minimum un nombre de mandats égal au nombre d'unités techniques d'exploitation.

In de ondernemingen met minder dan 35 werknemers bevelen de sociale partners aan een overlegstructuur op te zetten met de gewestelijke vakbondsvrijgestelden.

Dans les entreprises de moins de 35 travailleurs, les partenaires sociaux recommandent la mise en place d'une structure de dialogue avec les permanents syndicaux régionaux.

In de ondernemingen met meer dan 100 werknemers bevelen de sociale partners aan de mogelijkheid te onderzoeken het aantal mandaten te verhogen teneinde het sociaal overleg te verbeteren.

Dans les entreprises de plus de 100 travailleurs les partenaires sociaux recommandent d'examiner la possibilité d'augmenter le nombre de mandats afin d'améliorer le dialogue social.

Artikel 5

Article 5

§ 1. De vakbondsafgevaardigden worden aangewezen door de werknemersorganisatie waarbij zij aangesloten zijn.

§ 1^{er}. Les délégués syndicaux sont désignés par l'organisation des travailleurs à laquelle ils sont affiliés.

De werknemersorganisaties verbinden er zich toe de verdeling te doen op basis van het aantal behaalde zetels bekomen bij de sociale verkiezingen.

Les organisations de travailleurs s'engagent à faire la répartition sur la base du nombre de sièges obtenus lors des élections sociales.

§ 2. De namen van de kandidaten vakbondsafgevaardigden worden door de werknemersorganisatie voorgesteld aan het ondernemings- of instellingshoofd bij een ter post aangetekend schrijven.

§ 2. Les noms des candidats délégués syndicaux sont proposés par l'organisation des travailleurs au responsable de l'entreprise ou institution par lettre recommandée.

Ingeval slechts één werknemersorganisatie kandidaturen indient, verwittigt zij gelijktijdig de andere ervan.

Dans le cas où une seule organisation de travailleurs introduit des candidats, elle en avertit en même temps l'autre organisation.

In de kennisgeving moeten de werknemersorganisaties naar de beschikkingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst verwijzen.

Dans la lettre, les organisations de travailleurs devront faire référence aux dispositions de la présente convention collective de travail.

§ 3. Binnen de 15 kalenderdagen, te rekenen vanaf de derde dag die volgt op de datum van afstempeling door de post van het schrijven vermeld in paragraaf 2, bevestigt de werkgever aan de betrokken werknemersorganisatie de ontvangst van het schrijven en worden de kandidaten als vakbondsafgevaardigde aanvaard op datum van het aangetekend schrijven.

§ 3. Endéans les 15 jours civils à compter du 3^e jour suivant la date de la poste de la lettre recommandée prévue au § 2, l'employeur confirme à l'organisation des travailleurs concernée l'accusé de réception et accepte les candidats comme délégués syndicaux en date de la lettre recommandée.

Ingeval de werkgever bezwaren heeft tegen de voorgestelde kandidaten, kan hij dat binnen dezelfde termijn aan betrokken werknemersorganisatie melden, per aangetekend schrijven met het verzoek daarover een gesprek te hebben binnen de 14 dagen.

Si l'employeur a des objections à rencontre des candidats présentés, il doit alors, endéans le même délai, prévenir l'organisation des travailleurs par lettre recommandée, en demandant une concertation à ce sujet endéans les 14 jours.

Indien de werkgever deze formaliteiten

Si l'employeur ne respecte pas ces

binnen de **gestelde termijn** niet **nakomt**, formalités dans le délai prévu, son accord à
wordt de **instemming** verondersteld van de la désignation des délégués syndicaux est
aanduiding van de tenu pour acquis.
vakbondsafgevaardigden.

§ 4. Wanneer de werkgever zich heeft § 4. Lorsque l'employeur s'est opposé à
verzet tegen een kandidatuur met une candidature dans les formes et les
inachtneming van de **vorm** en de termijn délais prévus au § 3, l'organisation des
bepaald in paragraaf 3, heeft de travailleurs qui a présenté le candidat, a la
werknemersorganisatie die de kandidaat possibilité de saisir la Commission Paritaire
heeft voorgedragen, de **mogelijkheid** het du différend en vue d'une conciliation dans
geschil aanhangig te **maken** bij het paritair les 30 jours calendrier à compter de la date
comité met het oog op een verzoening de la poste de la lettre recommandée visée
binnen 30 kalenderdagen te rekenen vanaf au § 2.
de **datum** van **afstempeling** door de post
van de in paragraaf 2 **genoemde**
aangetekende brief.

Artikel 6

De **leden** van de vakbondsdelegatie
worden aangesteld binnen de 3 **maanden**
na het beëindigen van de sociale
verkiezingen voor de **ondernemingsraad**
en het comité voor veiligheid, gezondheid
en verfraaiing van de werkplaatsen.

Artikel 7

Tenzij de vakbondsafgevaardigden
aangewezen zijn onder de
vertegenwoordigers van de werknemers
overeenkomstig artikel 3, vierde **lid**,
moeten de kandidaten **om als**
vakbondsafgevaardigde aangesteld te
kunnen worden aan de volgende
voorwaarden voldoen op datum van de
brief **vermeld** in artikel 5, paragraaf 2:

- ten **minste** 21 jaar oud zijn;
- sinds ten minste **12 maanden**
tewerkgesteld zijn in de
onderneming;
- de burgerlijke rechten genieten;
- de pensioengerechtigde leeftijd niet
hebben bereikt;
- niet behoren **tot** het leidinggevend
personeel (zoals voorzien in de
wetgeving sociale verkiezingen).

Article 6

Les membres de la délégation syndicale
seront désignés ou élus endéans le délai
de 3 mois après la clôture des élections
sociales pour le conseil d'entreprise et le
Comité pour la prévention et la protection
au travail.

Article 7

Pour pouvoir être désigné comme délégué
syndical, sauf dans le cas où les délégués
syndicaux sont désignés en application de
l'article 3, alinéa 4, les conditions
mentionnées ci-après à la date de la lettre
visée à l'article 5, &2, doivent être réunies:

- être âgé de 21 ans au moins;
- être occupé dans l'entreprise depuis
au moins **12 mois**;
- jouir des droits civils,
- ne pas avoir atteint l'âge de la
pension,
- ne pas faire partie du personnel de
direction (au sens de la législation
élections sociales)

**Hoofdstuk III : Bevoegdheid van de
vakbondsafvaardiging**

**Chapitre III - Compétence de la
délégation syndicale**

Artikel 8

De **bevoegdheden** van de vakbondsafvaardiging hebben onder **meer** betrekking op:

1. de arbeidsverhoudingen;
2. de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve **overeenkomsten** of akkoorden in de schoot van de **onderneming**, zonder dat daarbij afbreuk **wordt** gedaan aan de collectieve overeenkomsten of akkoorden die op andere vlakken zijn gesloten;
3. de **toepassing** in de **onderneming** van de sociale **wetgeving**, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het **arbeidsreglement** en van de individuele arbeidsovereenkomsten;
4. de naleving van de **algemene** beginselen bepaald in artikel 2 van deze collectieve **arbeidsovereenkomst**.

De vakbondsafvaardiging heeft het recht door het **ondernemingshoofd** of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van **elk** geschil of betwisting van collectieve aard die zich in de onderneming voordoet; zij heeft hetzelfde recht, wanneer dergelijke geschillen of betwistingen dreigen te ontstaan.

Elke individuele klacht wordt **langs** de gewone hiërarchische **weg** ingediend door de belanghebbende **werknemer**, die op zijn verzoek wordt bijgestaan door zijn vakbondsafgevaardigde.

De vakbondsafvaardiging heeft het recht te worden gehoord naar aanleiding van elk individueel geschil of betwisting die langs deze weg niet kon worden opgelost.

Teneinde de geschillen of betwistingen te voorkomen, **moet** de vakbondsafvaardiging van het personeel voorafgaandelijk door de werkgever worden ingelicht over de veranderingen die de contractuele of gebruikelijke arbeids- en beloningsvoorwaarden kunnen wijzigen, met uitzondering van inlichtingen van individuele aard. Zij **zal** inzonderheid worden ingelicht over de wijzigingen **welke**

Article 8

La compétence de la délégation syndicale concerne, entre autres:

- 1□ les relations de travail;
- 2□ les négociations en vue de la conclusion de conventions ou accord collectifs au sein de l'entreprise, sans préjudice aux conventions collectives ou accords conclus à d'autres niveaux;
- 3□ l'application dans l'entreprise de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de travail;
- 4D le respect des principes généraux précisés à l'article 2 de la présente convention.

La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise; le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou **différends**.

Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle par le travailleur intéressé, assisté à sa demande par son délégué syndical. La délégation syndicale a le droit d'être reçue à l'occasion de tous les litiges ou différends de caractère individuel qui n'ont pu être résolus par cette **voie**.

En vue de prévenir les litiges ou différends, la délégation syndicale doit être informée préalablement par le chef d'entreprise des changements susceptibles de modifier les conditions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération, à l'exclusion des informations de caractère individuel. Elle sera notamment informée des changements résultant de la loi, des conventions collectives ou des dispositions

voortvloeien uit de wet, de collectieve **overeenkomsten** of de bepalingen van **algemene aard** die in de individuele **arbeidsovereenkomsten** zijn opgenomen, inzonderheid de bepalingen die een weerslag hebben op de loonschalen en de regelen van beroepsclassificatie.

de caractère général figurant dans les contrats de travail individuels, en particulier des dispositions **ayant** une incidence sur les taux de rémunération et les règles de classification **professionnelle**.

Hoofdstuk IV : Statuut van de leden van de vakbondsafvaardiging

Chapitre IV - Statut des membres de la délégation syndicale

Artikel 9 - Duur en einde van het mandaat

Article 9 - Durée et fin du mandat

De duur van het mandaat van de leden van de vakbondsafvaardiging **komt** overeen met de duur van de **mandaten** voor de sociale verkiezingen. De mandaten kunnen **worden** vernieuwd.

La durée du mandat des membres de la délégation syndicale coïncide avec la durée des mandats des élections sociales. Les mandats peuvent être renouvelés.

Het mandaat van de vakbondsafgevaardigde **loopt** ten einde:

Le mandat de délégué syndical prend fin:

- bij het verstrijken van de **termijn** (zoals voorzien in artikel 7);
- in **geval** betrokkene geen **deel meer** uitmaakt van het personeel van de **onderneming**;
- ingeval van overlijden;
- op initiatief van de organisatie die hem aangeduid heeft, bijvoorbeeld : ingeval betrokkene geen lid meer is van die **werknemersorganisatie** die **haar/hem** heeft aangewezen;
- zodra betrokkene deel uitmaakt van het leidinggevend personeel.

- à l'expiration de la durée du mandat (comme prévu à l'article 7);
- lorsque l'intéressé ne fait plus partie du personnel de l'entreprise;
- en cas de décès;
- à l'initiative de l'organisation syndicale qui l'a désigné, notamment lorsque l'intéressé n'est plus membre de cette organisation syndicale;
- dès que l'intéressé fait partie du personnel de direction.

Artikel 10

Article 10

Het plaatsvervangend lid van de vakbondsafvaardiging wordt geroepen **om** te zetelen in vervanging van een effectief lid:

Le membre suppléant de la délégation syndicale est appelé à siéger en remplacement d'un membre effectif:

- wanneer het effectief lid **belet** is om aan de vergadering deel te **nemen**;
- wanneer het mandaat van het effectief lid ten einde loopt in uitvoering van artikel 9. In dat geval voleindigt het plaatsvervangend lid het mandaat van het effectief lid dat zij/hij vervangt.

- quand le membre effectif est empêché de participer à la réunion;
- quand le mandat du membre effectif prend fin, comme prévu, à l'article 9. Dans ce cas, le membre suppléant termine le mandat du membre effectif qu'il **remplace**.

Artikel 11

Article 11

Het mandaat van vakbondsafgevaardigde **mag** geen aanleiding geven tot enig nadeel

Le mandat de délégué syndical ne peut entraîner ni préjudice, ni avantages

of speciale voordelen voor diegene die het uitoefent. Dat betekent dat de afgevaardigden **recht hebben** op de normale promoties en bevorderingen van de **categorie werknemers** waartoe zij behoren en dat zij op een niet **discriminerende** wijze zullen behandeld worden.

De werkgever zal de lijst van de werknemers (met inbegrip van de vakbondsafgevaardigden) uithangen voor de inwerkloosheidstelling.

In de mate van het mogelijke zal de economische werkloosheid die geen aanleiding geeft tot de volledige stillegging van het bedrijf zodanig gebeuren dat de vakbondsafvaardiging verzekerd blijft.

In elk geval mag de duur van de economische werkloosheid ondergaan door de vakbondsafgevaardigde niet langer zijn dan de **gemiddelde** duur van de andere werklieden die tot dezelfde beroepsgroep behoren

Artikel 12 - Bescherming en afdanking

1. Een vakbondsafgevaardigde kan niet worden afgedankt **omwille** van de uitvoering van zijn taak **als** vakbondsafgevaardigde.

2. Vakbondsafgevaardigden, die aangewezen of verkozen zijn onder de **leden** of de kandidaten van de **ondernemingsraad** of het Comité voor preventie en bescherming op het werk **overeenkomstig** artikel 3, vierde en vijfde lid, kunnen slechts worden afgedankt volgens de **procedure** voorzien in de bescherming van de verkozen personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraad en/of het Comité voor preventie en bescherming op het werk.

3. Voor de andere leden van de vakbondsafvaardiging die aangewezen of verkozen zijn op grond van artikel 3, vierde lid, bedraagt de forfaitaire vergoeding in geval van ontslag, één jaar **loon**. De werkgever die **voornemens** is een

spéciaux pour celui qui l'exerce. Cela signifie que les délégués jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent et seront traités de manière non **discriminatoire**.

L'employeur affichera la liste des travailleurs (y compris les délégués syndicaux) préalablement à la mise en chômage.

Dans la mesure du possible, le chômage économique n'entraînant pas la cessation totale de l'activité de l'entreprise sera organisé de telle manière qu'une représentation de la délégation syndicale reste assurée.

En tout état de cause, la durée du chômage économique subi par le délégué syndical, ne peut être supérieure au taux moyen des autres ouvriers appartenant à la même profession du **groupe**.

Article 12 - Protection et licenciement

1. Un délégué syndical ne peut pas être licencié pour des motifs inhérents à l'exercice de son mandat, dans les limites prévues par la CCT.

2. Des membres de la délégation syndicale, désignés ou élus parmi les membres ou candidats du conseil d'entreprise ou du Comité pour la prévention et la protection au travail, conformément à l'art. 3 alinéa 4 et 5, ne peuvent être licenciés qu'en suivant la procédure prévue pour la protection des représentants de travailleurs élus en conseil d'entreprise ou Comité pour la prévention et la protection au travail .

3. Pour les autres membres de la délégation syndicale, désignés ou élus en fonction de l'article 3 alinéa 4, l'indemnité forfaitaire en cas de licenciement, est égale à un an de rémunération. L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical

vakbondsafgevaardigde om gelijk welke reden, met uitzondering van dringende redenen af te danken, verwittigt voorafgaandelijk de vakbondsafvaardiging evenals de syndicale organisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen. Deze verwittiging gebeurt bij aangetekend schrijven dat uitwerking heeft op de derde dag volgende op de datum van de verzending.

De betrokken syndicale organisatie beschikt over een termijn van zeven dagen om mee te delen dat zij de geldigheid van de voorgenomen afdanking weigert te aanvaarden. Deze mededeling zal gebeuren bij aangetekend schrijven; de periode van zeven dagen neemt een aanvang op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

Het uitblijven van reactie van de syndicale organisatie moet beschouwd worden als een aanvaarding van de geldigheid van de voorgenomen afdanking.

Indien de syndicale organisatie weigert de geldigheid van de voorgenomen afdanking te aanvaarden, heeft de meest gereede partij de mogelijkheid het geval aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het paritair comité voor te leggen; de maatregel tot afdanking mag niet worden uitgevoerd gedurende de duur van de procedure.

Indien het verzoeningsbureau tot geen eenparige beslissing is kunnen komen binnen de dertig dagen na de aanvraag tot tussenkomst, wordt het geschil betreffende de geldigheid van de redenen die door de werkgever werden ingeroepen om de afdanking te verantwoorden, aan de arbeidsrechtbank voorgelegd.

In geval van afdanking van een vakbondsafgevaardigde wegens zware fout, moet de syndicale organisatie daarvan onmiddellijk worden op de hoogte gebracht.

De forfaitaire vergoeding is door de

pour quelque motif que ce soit, sauf pour motif grave, en informe préalablement la délégation syndicale ainsi que l'organisation syndicale qui a présenté la candidature de ce délégué. Cette information se fait par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour suivant la date de son expédition.

L'organisation syndicale intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fait par lettre recommandée; la période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

L'absence de réaction de l'organisation syndicale est à considérer comme une acceptation de la validité du licenciement envisagé.

Si l'organisation syndicale refuse d'admettre la validité du licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la commission paritaire; l'exécution de la mesure de licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les trente jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement est soumis au tribunal du travail.

En cas de licenciement d'un délégué syndical pour motif grave, la délégation syndicale doit en être informée immédiatement.

Une indemnité forfaitaire est due par

werkgever **verschuldigd** in navolgende l'employeur dans les cas suivants :
gevallen:

- 1. indien hij een vakbondsafgevaardigde **afdankt**, zonder de hierboven, in artikel, **1** □ s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 12, point 3 ci-dessus;
- 2. indien, op het einde van deze **procedure**, de geldigheid van de redenen **2** □ si, au terme de cette procédure, la validité des motifs du licenciement, au regard de la disposition de l'article 12, point 1^{er}, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation ou par le tribunal du travail;
- 3. indien de werkgever een afgevaardigde **heeft ontslagen** wegens dringende redenen en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard. **3** □ si l'employeur a licencié un délégué pour motif grave et que le tribunal de travail a déclaré le licenciement non **fondé**.

Artikel 13

Article 13

1. De leden van de vakbondsafvaardiging beschikken over de nodige tijd en de nodige faciliteiten voor de uitvoering van hun syndicale opdrachten. Deze **moeten** op het niveau van de lokale paritaire organen **worden** bepaald. Zij gebruiken deze tijd en faciliteiten zonder evenwel de werkorganisatie in de instelling te verstoren.

1. Les membres de la délégation syndicale disposent du temps utile et des facilités nécessaires à l'accomplissement des missions syndicales. Ceux-ci sont à déterminer sur le plan local au niveau des organes paritaires. Ils useront de ce temps et de ces facilités sans pour autant troubler l'organisation du travail dans l'**institution**.

De leden van de vakbondsafvaardiging kunnen **mondeling** of schriftelijk **alle** mededelingen doen **welke** nuttig zijn voor het personeel, zonder dat **zulks** de organisatie van het **werk mag** verstoren, en na de directie te hebben ingelicht, bijvoorbeeld tijdens de pauzes. Deze mededelingen moeten van professionele of syndicale aard zijn.

Les membres de la délégation syndicale pourront, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail et après en avoir informé préalablement la direction, par exemple pendant les pauses, procéder oralement ou par écrit à toutes les communications utiles au personnel. Ces communications devront avoir un caractère professionnel ou syndical.

2. In de onderneming of instelling, **én** tijdens de werkuren, kunnen met instemming van de werkgever voorlichtingsvergaderingen voor het personeel worden belegd door de vakbondsafvaardiging.

2. Des réunions d'information du personnel d'entreprise pourront être organisées par la délégation syndicale sur les lieux de travail et pendant les heures de travail, moyennant l'accord de l'**employeur**.

De aanvraag dient voor een dergelijke **vergadering** daags voordien in de **loop** van de ochtend **gemeld** te worden aan de werkgever.

La demande de tenir une telle réunion devra être introduite la veille dans la matinée.

De werkgever kan zijn akkoord niet **willekeurig** weigeren.

L'employeur ne pourra refuser arbitrairement son accord.

3. De vakbondsafgevaardigden kunnen,

3. Les délégués syndicaux peuvent, en

naargelang de **omstandigheden** en met akkoord van de werkgever, een voorbereidende vergadering houden voor de **problemen welke** met de werkgever worden behandeld.

4. Teneinde de vakbondsafgevaardigden in de gelegenheid te stellen hun opdracht passend te vervullen, kunnen zij beschikken over een lokaal met telefoon.

De werkgevers verbinden zich ertoe **alle** fysische en materiele problemen die de uitoefening van het syndicaal **mandaat** belasten, in de mate van het **mogelijke** op te lossen.

5. De vakbondsafgevaardigden die voor de uitoefening van hun opdracht hun arbeidsplaats **moeten** verlaten, zijn verplicht hun rechtstreekse chef hiervan op de hoogte te brengen.

6. De vakbondsafgevaardigden kunnen beroep doen op de gewestelijke vakbonds-vrijgestelden.

De werkgever kan zich steeds **laten** bijstaan door een vertegenwoordiging van de werkgeversorganisaties.

7. De **werknemersorganisaties** zullen erover waken dat de uitoefening van de syndicale opdrachten en activiteiten zonder overdrijving, en steunend op het statuut, gebeurt.

Ingeval er vanwege de ene of de andere partij **misbruiken** worden **vastgesteld**, zullen de partijen met elkaar contact **opnemen** en te **zamen** naar de juiste oplossingen zoeken.

Artikel 14

1. Wanneer de vakbondsafgevaardigden hun opdracht vervullen tijdens de normale dagtaak, wordt de hieraan bestede tijd vergoed **als** normale arbeidsprestaties, dat **wil** zeggen dat zij het loon ontvangen **alsof** zij **normaal** zouden gewerkt hebben.

2. Wanneer de vergaderingen met de werkgever plaatsvinden buiten de normale dagtaak worden de vakbondsafgevaardigden hiervoor vergoed volgens hun basisloon.

fonction des besoins et avec l'accord de l'employeur, tenir une réunion préparatoire pour les problèmes qui sont traités avec **l'employeur**.

4. Afin de permettre aux délégués syndicaux de remplir adéquatement leur mission, ils pourront faire usage d'un local avec téléphone.

Les employeurs s'engagent à résoudre dans la mesure du possible tous les problèmes matériels et physiques qui rendent difficile l'exercice d'un mandat syndical.

5. Les délégués syndicaux qui doivent quitter leur poste de travail pour exercer leur mandat sont obligés d'en informer leur chef direct.

6. Les délégués syndicaux peuvent faire appel aux permanents syndicaux régionaux.

L'employeur peut se faire assister par une représentation des organisations d'employeurs.

7. Les organisations de travailleurs veilleront que l'exécution des missions et activités syndicales se fasse sans exagération, et en se basant sur le **statut**.

Si des abus sont constatés de la part de l'une ou l'autre partie, les parties se contacteront et rechercheront ensemble les solutions adéquates.

Article 14

1. Quand les délégués syndicaux remplissent leur mandat pendant les heures de travail habituelles, ils seront indemnisés et recevront leur salaire comme s'ils avaient normalement travaillé.

2. Quand les réunions avec l'employeur se déroulent en dehors de l'horaire de travail habituel, les délégués syndicaux seront indemnisés selon leur salaire de base.

De normale verplaatsingskosten voor het bijwonen van vergaderingen met de werkgever worden terugbetaald op basis van de regeling inzake de verplaatsingskosten welke gewoonlijk in de onderneming wordt toegepast.

3. De vakbondsafgevaardigden die deelnemen aan officiële vergaderingen van het paritair comité of van het verzoeningsbureau, mogen geen loonverlies lijden wegens hun afwezigheid op het werk.

Voor deze vergadertijden ontvangen de syndicale afgevaardigden het loon zoals bepaald in punten 1 en 2, zonder dat de in dit kader gewerkte uren mogen worden beschouwd als overuren.

Hoofdstuk V : Conflictregeling

Artikel 15

Elk conflict over de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan ter verzoening voorgelegd worden aan het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

Elk conflict zal onderhandeld worden:

1. eerst met de vakbondsafgevaardigde(n) op het bedrijfsvlak,
2. daarna met de syndicale vrijgestelde(n) indien geen oplossing gevonden werd,
3. uiteindelijk in verzoening voor het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

In geval van proces-verbaal van niet-verzoening tijdens deze ultieme procedure, kan een stakingsaanzegging ingediend worden die voorziet dat de staking effectief kan worden na een periode van minimum 7 kalenderdagen, die begint op de volgende maandag.

Hoofdstuk VI : Eindbepalingen

Artikel 16

§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst

Les frais de déplacement normaux, nécessaires à la participation aux réunions avec l'employeur, seront remboursés sur base du règlement normal des frais de déplacement appliqués dans l'entreprise.

3. Les délégués syndicaux qui participent aux réunions officielles de la Commission paritaire ou du Bureau de Conciliation, ne peuvent pas subir de perte de salaire à cause de leur absence au travail.

Pour ces temps de réunion, les délégués syndicaux recevront leur salaire comme prévu aux §§ 1 et 2, sans que les heures travaillées dans ce cadre puissent être considérées comme heures supplémentaires.

Chapitre v -Règlement des litiges

Article 15

Tout litige concernant l'application de la présente convention collective de travail pourra être soumis pour conciliation à la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

Tout conflit fait l'objet d'une négociation:

- 1 avec le(s) délégué(s) **syndical(aux)** dans un premier temps au niveau de l'entreprise;
- 2D avec le(s) permanent(s) **syndical(aux)** si aucune solution n'intervient;
- 3 en conciliation de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux en dernier ressort.

En cas de procès verbal de carence de cette ultime procédure, un préavis de grève peut être déposé, prévoyant une durée d'au moins 7 jours civils débutant le lundi suivant avant que la grève soit effective.

Chapitre VI - Dispositions finales

Article 16

§ 1^{er}. La présente convention collective de

treedt in werking met ingang van 1st januari 2002. Zij heft, voor de bedrijven voor aangepaste tewerkstelling gevestigd in het Waals Gewest, de bepalingen op van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1993 betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging.

Zij wordt afgesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan door een van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, te betekenen bij aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen.

§ 2. De partij welke het initiatief neemt tot opzegging verbindt zich ertoe de redenen van haar beslissing bekend te maken en onmiddellijk voorstellen tot wijziging van het statuut in te dienen.

§ 3. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe deze voorstellen binnen de 30 kalenderdagen na datum van afstempeling van het aangetekend schrijven te bespreken in het paritair comité.

Artikel 17

Bij wijze van overgangsbepaling en tot de volgende sociale verkiezingen kunnen de werknemersorganisaties de vakbondsafgevaardigden aanwijzen bij de inwerking-treding van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

travail produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2002. Elle abroge pour les Entreprises de travail adapté situées en Région wallonne les dispositions de la convention collective de travail du 28 juin 1993 relative au statut de la délégation syndicale.

Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par l'une des parties contractantes, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste et adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux.

§ 2. La partie qui prend l'initiative de la dénonciation s'engage à faire connaître les raisons de cette décision et à proposer immédiatement des propositions de changement au statut.

§ 3. Les parties signataires s'engagent à discuter ces propositions, en Commission Paritaire, dans les 30 jours civils après la date de la poste de la lettre recommandée.

Article 17

A titre transitoire et jusqu'aux prochaines élections sociales, les organisations de travailleurs peuvent, à la prise d'effet de la présente convention collective de travail, procéder à la désignation des délégués syndicaux.

4

**AANBEVELING DIE DOOR DE RECOMMANDATION ACCEPTEE PAR
PARTIJEN AANVAARD WERD IN HET LES PARTIES DANS LE CADRE DES
KADER VAN DE ONDERHANDELINGEN NEGOCIATIONS SUR LE STATUT DE LA
OVER HET STATUUT VAN DE DELEGATION SYNDICALE APPLICABLE
VAKBONDSAFVAARDIGING IN DE AUX ENTREPRISES DE TRAVAIL
BESCHUTTE WERKPLAATSEN ADAPTE SITUEES EN REGION
GEVESTIGD IN HET WAALS GEWEST WALLONNE**

1. Over de lijst van kandidaten die worden voorgedragen als vakbondsafgevaardigden moet, gezien de specificiteit van de sector, vooraf overleg worden gepleegd met de werkgever.
 2. Voor de vaststelling van het aantal werknemers die in aanmerking komen voor de oprichting van een vakbondsafvaardiging, verwijzen de partijen naar de wetgeving betreffende de sociale verkiezingen.
 3. Bepaalde **confidentiële informatie** zoals het medisch dossier of informatie die tot het **privé-leven** behoort, mag niet aan de vakbondsafvaardiging worden **overgemaakt** daar deze elementen de werkvoorwaarden kunnen beïnvloeden. In **geval** van betwisting kan de hulp van een vakbondsvrijgestelde gevraagd worden.
 4. Indien een in het kader van deze **overeenkomst** aangestelde vakbondsafgevaardigde het bedrijf verlaat voor afloop van zijn **mandaat** laat de vakbondsorganisatie waartoe deze afgevaardigde behoort de persoon aanwijzen die het mandaat zal voleinden. Die persoon geniet van de **bescherming** bepaald in artikel 12.
 5. Na een **periode** van twee jaar doch voor de sociale verkiezingen, zal er een evaluatie worden **gemaakt** van de tijd waarover de syndicaal afgevaardigden beschikken om hun taken uit te voeren. Deze evaluatie zal gerealiseerd worden met het oog op het vaststellen van nieuwe
1. La liste des candidats proposés comme délégués syndicaux doit, vu la spécificité du secteur, faire l'objet d'une concertation préalable avec l'employeur.
 2. Pour déterminer le nombre de travailleurs pris en considération pour l'installation d'une délégation syndicale, les parties se référeront à la législation relative aux élections sociales.
 3. Ne doivent pas être transmises aux délégués syndicaux certaines informations confidentielles, tel que le dossier médical ou celles qui relèvent de la vie privée, ces éléments pouvant influencer les conditions de travail du travailleur. En cas de contestation, l'aide du permanent syndical peut être **demandée**.
 4. Si un délégué syndical désigné dans le cadre de la présente convention quitte l'entreprise avant l'expiration de son mandat, l'organisation syndicale à laquelle ce délégué appartient fait désigner la personne qui achèvera le mandat. Cette personne bénéficiera de la protection prévue à l'**article 12**.
 5. Après une période de deux années mais avant les élections sociales, il sera fait une évaluation du temps dont les délégués ont disposé pour remplir leur mission et du fonctionnement de la délégation syndicale. Cette évaluation sera réalisée afin d'établir, si nécessaire, de nouvelles normes.

normen indien **deze** nodig zouden zijn.

6. In het kader van de collectieve **arbeidsovereenkomst** betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging zal in de beschutte werkplaatsen geen enkele **nieuwe bijkomende** eis in verband met het statuut gesteld worden, noch op het **regionale** niveau, noch op het individuele vlak aan de **ondernemingen** voor aangepaste tewerkstelling gevestigd in het **Waals Gewest**.

Meer voordelige situaties blijven evenwel geldig **tot** aan de eerstvolgende sociale verkiezingen.

6. Aucune nouvelle revendication supplémentaire ne sera introduite au niveau, tant régional qu'individuel, auprès des Entreprises de travail adapté situées en Région Wallonne dans le cadre de la convention collective de travail relative au statut de la délégation syndicale.

Les situations plus avantageuses restent valables jusqu'aux prochaines élections sociales.

